No. 040

イディオム・熟語 ULTIMATE CHEAT SHEET

天気・色のイディオム50

under the weather・out of the blue・red tape…天気と色のイディオム50。英語圏の「天気・色のイメージ」ごと覚える。

Web版 はこちら

ここだけ3行

1 天気＝気分と運：雨・嵐はトラブル、雲の上は幸せ

2 色＝イメージが日本語とズレる：blue は憂うつ、green は嫉妬・未熟

3 会計の red／black（赤字・黒字）は日本語と同じ

◆ 英語の「色のイメージ」早見表

色	イメージ	代表例
blue	憂うつ／突然・まれ	feel blue／out of the blue
red	怒り・危険・赤字・お役所	see red／in the red／red tape
green	若さ・未熟・嫉妬・許可	green with envy／green light
white	無害・潔白・無用の長物	a white lie／a white elephant
black	黒字・不吉・失神	in the black／black out

◆ 雨・嵐：トラブルと試練 12

rain・storm・thunder は困難、乗り切るのは weather

- ☐ **under the weather** ★★★ … 体調がすぐれない
  悪天候の下にいる気分
  I'm feeling a bit under the weather today.
  今日はちょっと体調が悪い。

- ☐ **a storm in a teacup** ★★★ … ささいなことでの大騒ぎ
  英国式。米では a tempest in a teapot
  The argument was just a storm in a teacup.
  その口論はささいなことでの大騒ぎだった。

- ☐ **rain cats and dogs** ★★☆ … 土砂降りに降る
  やや古風。今は pour が普通
  It was raining cats and dogs.
  土砂降りだった。

- ☐ **When it rains, it pours.** ★★☆ … 悪いことは重なる
  英では It never rains but it pours.
  I lost my wallet and missed the bus. When it rains, it pours.
  財布をなくしてバスにも乗り遅れた。泣きっ面に蜂だ。

- ☐ **rain or shine** ★★☆ … 晴れでも雨でも／何があっても
  come rain or shine とも
  The game will be held rain or shine.
  試合は雨天決行だ。

- ☐ **take a rain check** ★★★ … （誘いを）また今度にする
  雨天順延券から
  Can I take a rain check on dinner?
  夕食はまた今度にしてもいい？

- ☐ **save for a rainy day** ★★☆ … まさかの時に備えて蓄える
  雨の日のために取っておく
  I'm saving money for a rainy day.
  まさかの時に備えて貯金している。

- ☐ **the calm before the storm** ★★☆ … 嵐の前の静けさ
  日本語と同じ発想
  The quiet office was the calm before the storm.
  静かなオフィスは嵐の前の静けさだった。

- ☐ **weather the storm** ★★☆ … 困難を乗り切る
  weather は動詞「切り抜ける」
  The company weathered the storm.
  その会社は危機を乗り切った。

- ☐ **steal one's thunder** ★☆☆ … （人の）お株を奪う
  雷の効果音を盗まれた劇作家の話からとされる
  She stole my thunder by announcing it first.
  彼女が先に発表して私のお株を奪った。

- ☐ **brainstorm** ★★☆ … アイデアを出し合う
  頭の中の嵐
  Let's brainstorm ideas for the festival.
  文化祭のアイデアを出し合おう。

- ☐ **Lightning never strikes twice.** ★☆☆ … 同じ災難は二度起きない
  in the same place と続くことも
  Don't worry. Lightning never strikes twice.
  心配ない。同じ不運は二度は起きないよ。

◆ 雲・風・雪・氷：気分と情報 13

雲の上＝幸せ、風＝うわさ、雪だるま＝拡大

- ☐ **on cloud nine** ★★★ … 有頂天で
  9番目の雲の上（由来は諸説）
  She was on cloud nine after passing the exam.
  合格して彼女は有頂天だった。

- ☐ **Every cloud has a silver lining.** ★★★ … どんな悪いことにも良い面はある
  雲の銀色のふち
  Every cloud has a silver lining. You'll find a better job.
  悪いことばかりじゃない。もっといい仕事が見つかるよ。

- ☐ **have one's head in the clouds** ★★☆ … 空想にふけっている
  頭が雲の中
  He always has his head in the clouds.
  彼はいつも空想にふけっている。

- ☐ **under a cloud** ★☆☆ … 疑いをかけられて
  暗い雲の下
  He left the company under a cloud.
  彼は疑いをかけられたまま退社した。

- ☐ **a fair-weather friend** ★★☆ … 都合のいい時だけの友達
  晴れの日だけの友
  He turned out to be a fair-weather friend.
  彼は都合のいい時だけの友達だった。

- ☐ **as right as rain** ★☆☆ … すっかり元気で
  英国でよく使う
  After some rest, you'll be as right as rain.
  少し休めばすっかり元気になるよ。

- ☐ **snowball** ★★☆ … 雪だるま式に増える
  動詞で使う
  The problem snowballed quickly.
  問題は雪だるま式に大きくなった。

- ☐ **be snowed under** ★★☆ … （仕事などに）忙殺される
  雪に埋もれる
  I'm snowed under with homework.
  宿題に埋もれている。

- ☐ **get wind of** ★★☆ … ～をかぎつける
  風に乗ってにおいが届く
  The press got wind of the plan.
  マスコミがその計画をかぎつけた。

- ☐ **throw caution to the wind** ★☆☆ … 思い切って大胆にやる
  用心を風に投げ捨てる
  She threw caution to the wind and quit her job.
  彼女は思い切って仕事を辞めた。

☐ **a breeze** ★★☆ … 楽勝なこと
そよ風のように軽い
The quiz was a breeze.
小テストは楽勝だった。

☐ **break the ice** ★★★ … 緊張をほぐす／打ち解けるきっかけを作る
張った氷を割る
He told a joke to break the ice.
彼は場をなごませるために冗談を言った。

☐ **put 〜 on ice** ★☆☆ … 〜を保留にする
氷で冷やしておく
The project has been put on ice.
その計画は保留になっている。

◆ 太陽：好機と全部 3

日の当たる場所＝成功、日の下のすべて

☐ **make hay while the sun shines** ★★☆ … 好機を逃さない
晴れているうちに干し草を作れ
You're young. Make hay while the sun shines.
若いうちに好機を活かせ。

☐ **everything under the sun** ★★☆ … ありとあらゆるもの
太陽の下のすべて
The store sells everything under the sun.
その店は何でも売っている。

☐ **a place in the sun** ★☆☆ … 恵まれた地位
日の当たる場所
She finally found her place in the sun.
彼女はついに成功をつかんだ。

◆ blue・red：突然・憂うつ・怒り・赤字 10

blue moon＝めったにない、red tape＝お役所仕事

☐ **once in a blue moon** ★★★ … めったに〜ない
青い月はめったに見えない
He calls me once in a blue moon.
彼はめったに電話してこない。

☐ **out of the blue** ★★★ … 突然／思いがけず
青空から(雷が落ちる)
She called me out of the blue.
彼女から突然電話があった。

☐ **feel blue** ★★★ … 憂うつだ
青＝気分が沈む
I feel blue on rainy Mondays.
雨の月曜日は憂うつだ。

☐ **red tape** ★★★ … お役所仕事／面倒な手続き
公文書を縛った赤いひも
There's too much red tape at city hall.
市役所は手続きが面倒すぎる。

☐ **in the red** ★★★ … 赤字で
帳簿の赤字。⇔ in the black
The company is in the red.
その会社は赤字だ。

☐ **in the black** ★★☆ … 黒字で
帳簿の黒字
We're finally in the black.
ついに黒字になった。

☐ **catch A red-handed** ★★☆ … Aを現行犯で捕まえる
手が(血で)赤いまま
The thief was caught red-handed.
泥棒は現行犯で捕まった。

☐ **see red** ★★☆ … かっとなる
怒りで目の前が赤くなる
He saw red when he heard the news.
その知らせを聞いて彼はかっとなった。

☐ **roll out the red carpet** ★☆☆ … 盛大にもてなす
赤じゅうたんを敷く
The town rolled out the red carpet for the team.
町はチームを盛大に歓迎した。

☐ **a red-letter day** ★☆☆ … 記念すべき日
暦の祝日は赤字で印刷
Graduation was a red-letter day for us.
卒業式は私たちにとって記念すべき日だった。

◆ green・white・black ほか：嫉妬・潔白・書面 12

green＝未熟・嫉妬、white＝無害

☐ **green with envy** ★★★ … ひどくうらやんで
嫉妬で顔色が青ざめる
I was green with envy at his new bike.
彼の新しい自転車がうらやましくてたまらなかった。

☐ **give A the green light** ★★☆ … Aに許可を出す
青信号を出す
The school gave us the green light.
学校は私たちに許可を出した。

☐ **have a green thumb** ★★☆ … 園芸の才能がある
英では green fingers
My grandma has a green thumb.
祖母は植物を育てるのが上手だ。

☐ **be green** ★☆☆ … 未熟だ／経験が浅い
熟していない青い実
He's still green, so be patient with him.
彼はまだ未熟だから大目に見てあげて。

☐ **a white lie** ★★★ … 罪のないうそ
白＝無害
I told a white lie to protect her feelings.
彼女を傷つけないよう罪のないうそをついた。

☐ **a white elephant** ★★☆ … 無用の長物
維持費だけかかる白い象
The new stadium became a white elephant.
新しい競技場は無用の長物になった。

☐ **in black and white** ★★☆ … 書面で／白黒はっきりと
白い紙に黒い文字
I want the agreement in black and white.
その合意を書面でほしい。

☐ **black out** ★☆☆ … 気を失う
目の前が真っ暗に。名詞 blackout は「停電」
He blacked out from the heat.
彼は暑さで気を失った。

☐ **white-collar／blue-collar** ★★☆ … 事務職の／肉体労働の
白いシャツと作業着の色
Many white-collar jobs can be done from home.
事務職の多くは在宅でできる。

☐ **a golden opportunity** ★★☆ … 絶好の機会
金＝最高のもの
This is a golden opportunity to study abroad.
これは留学の絶好の機会だ。

☐ **be born with a silver spoon in one's mouth** ★☆☆ … 裕福な家に生まれる
銀のさじをくわえて生まれる
He was born with a silver spoon in his mouth.
彼は裕福な家に生まれた。

☐ **a gray area** ★★☆ … どちらとも言えない領域

白黒つかない灰色。英は grey

Using AI for homework is a gray area.
宿題にAIを使うのはグレーゾーンだ。

日本語の色と英語の色はズレる

「青信号」は英語で **green** light、「顔が青い」は look **pale**、「青二才」は **green**。「黄色い声」は a **high-pitched** voice（yellow は「臆病」のイメージ）。**色をそのまま訳さない**のが和文英訳のコツ。

もっと無料で学ぶなら

原田英語.com

究極の英単語帳(PDF印刷)・共テ単 キョウテタン・共通テスト満点チートシート・英文法大全・英作文超絶採点くん・時事英語ナビ…
受験に役立つ無料の英語アプリと、約2,800本の記事。

原田英語.com

ほかのチートシート（全439本・無料）